



FESTIVAL DE SAKURA NO ARAKURAYAMA SENGENKOUEN

新倉山浅間公園桜まつり開催

Data do festival

7/4(Sabado)~15/4(Domingo)

開催期間

4月6日(土) ~21日(日)

Evento

14/4(Sabado)・15/4(Domingo) das 10:00~16:00hs

※Se chover o evento sera cancelado

イベント

4月13日(土)・14日(日) 10:00~16:00

※荒雨天中止

Local do festival

Arakurayama Sengen Kouen

場所

新倉山浅間公園内

Estacionamento

Estacionamento do Arakurayama Sengen Kouen (for a os dias 14 e 15/4) e o Segundo estacionamento do ShiminKaikan

駐車場

新倉山浅間公園駐車場(4月13日・14日を除く)、市民会館第2駐車場ほか

Preco do estacionamento

O dinheiro pago no estacionamento sera utilizado para reparos no parque, por isso pedimos cooperacao no pagamento do estacionamento. (previsto) carro comum ¥1000, duas rodas ¥500

駐車場料金

交通整理および新倉山浅間公園保全整備などの費用に充てる為、駐車料金の徴収にご協力願います。

(予定額) 普通車 1,000 円、自動二輪車 500 円





QUANDO MUDAR DE ENDEREÇO, FAVOR INFORMAR O NOVO ENDEREÇO

引越しの際は、住所の異動手続きを忘れずに

Na mudança de endereço favor se declarar na prefeitura na declaração do cidadão (notificação de saída•notificação de entrada notificação de transferência e outros). essa notificação é ligada ao seguro saúde, aposentadoria, eleições, por isso essas notificações são importantes. Essas notificações podem ser feitas nas prefeituras locais, e é preciso notificar o endereço correto. (É lei) Matrícula em escolas•novo trabalho•mudança de endereço devido ao trabalho, para quem estiver em mudança,

Faca a notificação da mudança na declaração do cidadão de qualquer forma

(notificação de saída•notificação de entrada•notificação de transferência)

- quando for fazer a notificação de saída•notificação de entrada

【antes da saída】

notificar a saída e receber o certificado de notificação de saída

【depois da entrada, em 14 dias】

entregar o certificado de notificação de saída junto com a notificação de entrada na nova cidade

- quando for fazer a notificação de transferência ao mesmo tempo

【tem 14 dias do dia da transferência】para fazer a notificação de transferência. ※para fazer as notificações, cada prefeitura tem os formulários para serem preenchidos.

※Trazer os 「Notificação Card」・「My number card」・「Morador local card」 para fazer a mudança de endereço. Quem tiver a caderneta de seguro saúde da prefeitura, favor trazer esta caderneta também.

住民票の住所の異動届（転出届・転入届・転居届など）は、国民健康保険、国民年金、選挙人名簿への登録などにつながる大切な手続きです。市区町村窓口での「正確な住所の届出」が必要です。

（法律上の義務です）入学・就職・転勤などによる引越して、住所を異動される方は、



住民票の異動の届出を必ず行ってください

（転出届、転入届、転居届など）

- ほかの市区町村に転出・転入される場合

【転出前に】

転出の届出をして転出証明書を受け取る

【転入した日から 14 日以内に】

転出証明書を添えて転入の届出をしてください

- 同一の市区町村内で転居される場合

【転居した日から 14 日以内に】 転居の届出をしてください。※各種住所異動の届書は届出する市区町村にあります。

※「通知カード」・「マイナンバーカード」・「住民基本台帳カード」をご持参ください。「国民健康保険証」をお持ちの方は保険証も持参してください

OLIMPIADAS E PARALIMPIADAS DE TÓQUIO 2020

EXPOSIÇÃO DE BANDEIRA DA EXCURSÃO DE BANDEIRA

東京 2020 オリンピック・パラリンピック フラッグツアーフラッグ展示

Para os Jogos Olímpicos e Paraolímpicos de Tóquio 2020, a Bandeira Olímpica - Bandeira Paralímpica está circulando pelo país com o objetivo de promover a compreensão das tendências e eventos e competições. Na Provincia de Yamanashi, estamos viajando pela provincia de 3 de março (domingo) até 29 (sexta). Na cidade de Fujiyoshida as bandeiras, estarao em exposicao nas datas e locais abaixo. Esperamos a visita de todos.

東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会に向け、気運醸成や大会・競技への理解促進を図ることを目的に、オリンピックフラッグ・パラリンピックフラッグが全国を巡回しています。山梨県では、3月3日（日）から29日（金）まで県内を巡回しています。

その中で、富士吉田市でのフラッグ展示は、下記のとおりとなりますので、この機会にぜひご覧ください。皆さんのお越しをお待ちしています。

Data

9/3(sabado) das 9:00hs~16:00hs

日時

3月9日（土）午前9時～午後4時

Local

Shimin Kaikan 1F Entrance hall

場所

市民会館 1F エントランスホール

Conteudo

Exposicao das bandeiras olimpica e paralimpica/Paineis relacionados a torneios

内容

オリンピックフラッグ・パラリンピックフラッグ展示、大会関連パネル

Organizacao

Comitê Organizador de Tóquio / Tóquio 2020 / JOC / JPC

主催

東京都／東京2020組織委員会／JOC／JPC

Informações

International Sports Tournament Campsite
Attraction Promotion Ramal 536

問合せ

国際スポーツ大会キャンプ地誘致推進室 内線
536





ATUALIZACAO DE CERTIFICADO DO SEGURO SAUDE NACIONAL

国民健康被保険者証が更新されます

Para as pessoas que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde, emitimos um novo cartão de Seguro no mês de abril.

A coloracao é verde,
e tem validade ate 31/3/2020.

Em meados de março sera enviada por carta registrada. Confira os dados e nas clinicas utilize o novo cartao de seguro saude nacional. E a partir de 1/4 nao podera ser utilizado o cartao de seguro saude nacional antigo, quando receber o cartao novo, corte minuciosamente o cartao velho.

E quem nao pagou o imposto do Seguro saude nacional , nao recebera o novo cartao de seguro saude nacional. Por isso verifique se os impostos estao pagos sem esquecimento.

DE 4/2018~3/2019 Ano fiscal 8 – Prazo de entrega 28/2(Quinta feira)

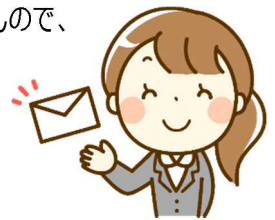
Informacao ■ Kokumin KenkouHoken Ramal 173

国民健康保険に加入されている方には、毎年4月に新しい国民健康保険被保険者証（保険証）を交付しています。

新しい保険証は『みどり色（うぐいす色）』で、有効期限は平成 32 年 3 月 31 日です。

3 月中旬以降に簡易書留で郵送しますので、内容をご確認のうえ、医療機関を受診する際には、新しい保険証の提示をお願いします。また、現在お使いの保険証は 4 月 1 日からは使用できませんので、細かく切るなどして破棄をお願いします。

なお、国民健康保険税の未納がある場合は、新しい保険証が郵送されませんので、もう一度納付忘れがないか確認をお願いします。



平成 30 年度第 8 期納期限：2 月 28 日(木)

問合せ ■ 国民健康保険室 内線 173

INFORMAÇÃO

AULA DE JAPONES DE FUJIYOSHIDA

Iniciamos aulas de japonês, toda semana nas quartas e sextas, à noite. Aulas de quarta são de falar e ouvir. Aulas de sexta são de leitura e escrita.

SEGUNDA



QUARTA



SEXTA



Data : Segunda · Quarta · Sexta as 19:30hs - 21:00hs

Local : Furatto | 4-2-15 Shimoyoshida, Fujiyoshida

ZURA ZURA 03 | 2019 #174

Comentário: spero poder ser útil de alguma forma à comunidade brasileira de Fujiyoshida. Estarei aberta a críticas e sugestões para melhorar cada vez mais meu trabalho. Muito obrigada.

Produzido e Redigido por Prefeitura de Fujiyoshida
ShiminKyoudouSuishin-ka Kokusai-tantou (22-1111)

Tradução: Emilia Toyomi Watanabe

